

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-343 / 2733

22 / 8 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/7/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Büyükelçilik ile Misyon Şefi ve Diplomatlar İçin İkametgah İnşası İçin Arsa Değişimi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI			
Tali Komisyon			
İnceleme Komisyonu	Dışişleri		
Tarih	01 Ekim 2011	1/291	
İnceleme	16	İnceleme	İnceleme
Başkan	Başkan		

GEREKÇE

28 Aralık 2010 tarihinde Addis Ababa'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Büyükelçilik ile Misyon Şefi ve Diplomatlar İçin İkametgah İnşaatı İçin Arsa Değişimi Anlaşması" ile Türkiye Cumhuriyeti ve Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti'nin birbirlerinin ülkelerinde bulunan Büyükelçiliklerinin yerleşim sorunlarına sürekli, kesin ve ekonomik çözüm getirilecektir.

Anlaşma ile Etyopya Tarafı, Addis Ababa'da 7.192,8 metrekare yüzölçümlü bir arsanın zilyetlik hakkını Türk Tarafına verecektir.

Türk Tarafı ise Ankara'daki Oran Diplomatik Site'de yer alan yaklaşık 3.000 metrekare yüzölçümlü arsanın zilyetlik hakkını Etyopya Tarafına verecektir.

Arsalar arasındaki yüzölçümü farkından kaynaklanan 3.200.000 ABD Doları işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinin ardından Türk tarafınca Etyopya'nın Ankara Büyükelçiliği'nin bildireceği hesap numarasına transfer edilecektir.



T/ 257

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ETYOPYA FEDERAL DEMOKRATİK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BÜYÜKELÇİLİK İLE MİSYON ŞEFİ
VE DİPLOMATLAR İÇİN İKAMETGAH İNŞAASI İÇİN ARSA
DEĞİŞİMİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

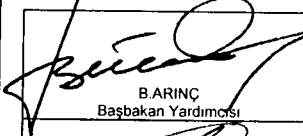
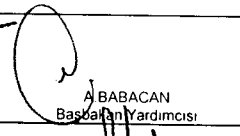
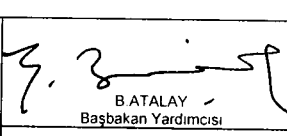
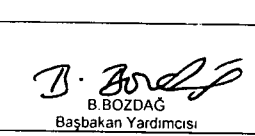
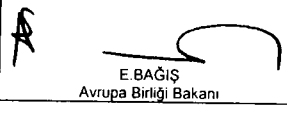
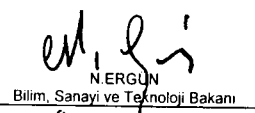
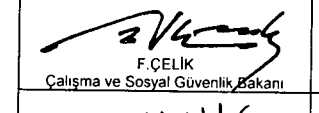
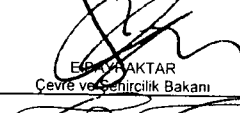
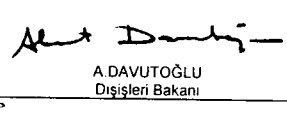
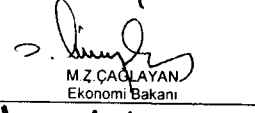
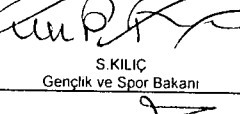
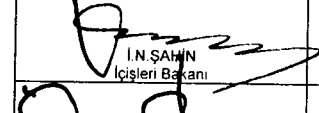
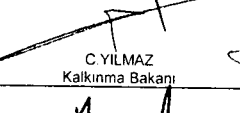
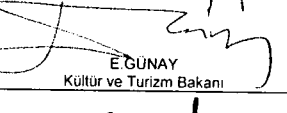
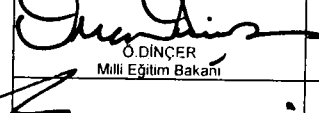
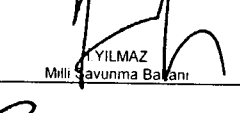
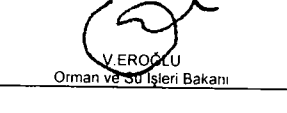
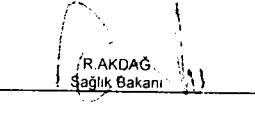
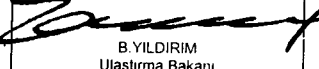
MADDE 1- (1) 28 Aralık 2010 tarihinde Addis Ababa'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Büyükelçilik ile Misyon Şefi ve Diplomatlar İçin İkametgah İnşaatı İçin Arsa Değişimi Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. BARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. BATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. YILMAZ Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Eğitim ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YILMAZ Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 Y. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı			

Dosya No.

101-343
922

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ETYOPYA FEDERAL DEMOKRATİK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ARASINDA
BÜYÜKELÇİLİK İLE MİSYON ŞEFİ VE DİPLOMATLAR İÇİN
İKAMETGAH İNŞAASI İÇİN
ARSA DEĞİŞİMİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti, aşağıda müştereken “Taraflar” ve münferiden “Taraf” olarak anılacaklardır,

İki ülke arasındaki dostane ilişkilere itibar ederek;

İkili ilişkilerini ve diplomatik ilişkilerini güçlendirmek ve geliştirmek arzusuyla;

Her iki ülkedeki diplomatik temsilciliklerinin çalışma koşullarını iyileştirmeyi temenni ederek;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, OR-AN Diplomatik Şehri, Ankara’da 3,000m² (üç bin metre kare) arsanın zilyetlik hakkını, diplomatik binalar ile büyükelçi ve diplomatlar için ikametgahların inşası için Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti’ne ücretsiz olarak verecektir.



2. Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti, Bole, Addis Ababa'da, 7,192.8 m² (yedi bin yüz doksan iki virgöl sekiz metre karelik) arsanın zilyetlik hakkını, diplomatik binalar ile büyükelçi ve diplomatlar için ikametgâhların inşası için Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'ne verecektir.

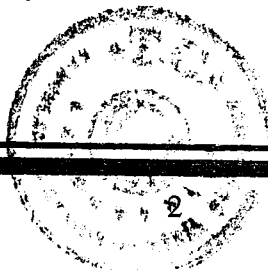
3. Addis Ababa'da Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'ne verilen arsanın Ankara'da Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Büyükelçiliği'ne verilen arsadan 4.192,8 m² (dört bin yüz doksan iki virgöl sekiz metre kare) fazla olan bölümü kiralanarak, değerinin karşılığı 3,200.000.- ABD Doları (üç milyon iki yüz bin ABD Doları) ödenecektir. Belirtilen bu meblağın yatırılacağı banka hesabı Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenecektir.

4. Tarafların birbirlerine verdikleri arsalar karşılıklılık ilkesine dayanacak ve münhasıran Büyükelçiliklerince diplomatik amaçlar için kullanılacak binaların ve tesislerin inşası için kullanılacaktır.

Madde 2

1. Taraflar anılan arsaları, üzerlerindeki mevcut her binayı ve inşa edilecek her yapıyı sırasıyla, arsayı alan Tarafın mülkü olarak tescil edeceklerdir. Zilyetlik haklarının tescil edilmesinin maliyeti, hem Türkiye Cumhuriyeti'nin durumunda hem de Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti'nin durumunda arsayı veren tarafça karşılanacaktır.

2. Taraflar arsanın zilyetlik hakkını yararlanan Tarafın adına ilgili ülkedeki tapu dairesine kaydettirecek ve bundan doğan masraflar arsayı sağlayan tarafça karşılanacaktır.



(m)

F.1

Madde 3

1. Taraflar, arsaların zilyetlik hakkı veya mülkiyet hakkı, ya da boyutu, konumu, değeri ve bu Anlaşma'nın 1. Maddesi'nde belirtildiği şekilde kullanım koşulları konusunda herhangi bir iddia veya itiraz ileri süremezler ya da birbirlerini dava edemezler.

2. Taraflar, anılan arsalarla ilişkin herhangi bir borç, maliklik iddiası, ipotek veya başka sınırlamalar olmadığını ve bunlarla ilgili hak iadesi ve alacak olmadığını beyan ederler. Gelecekte herhangi bir anlaşmazlık veya dava ortaya çıkması durumunda, arsayı veren Taraf sorunu kendi yöntemleriyle çözecektir.

Madde 4

1. Taraflar, takas edilen arsaları ve yapıları münhasıran diplomatik binaların inşasında ve işletiminde kullanacaklardır.

2. Taraflar, diğer Tarafın yazılı muvafakati olmadan sözkonusu arsaların, yapıların ve arsaların üzerinde inşa edilecek tesislerin mülkiyet, zilyetlik, intifa, irtifa, ikamet ve kat mülkiyeti haklarını herhangi bir üçüncü tarafa, gerçek kişiye veya tüzel kişiye ücret karşılığında ya da ücretsiz nakletmeme, satmama, kiralamama, temlik etmeme, bırakmama veya bağışlamama yükümlülükleri olduğunu taahhüt ederler.



Madde 5

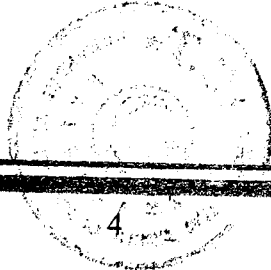
1. Taraflardan her biri, bu Anlaşma'nın 1. Maddesi'nde sözü edilen arsa üzerinde yapılacak binaların ve tesislerin proje ve inşaatlarının başlama zamanını serbestçe belirleme hakkına sahiptir.
2. Taraflardan her biri, projenin uygulanması esnasında, arsayı veren tarafın ilgili ulusal yasalarına ve yönetmeliklerine ve de teknik şartlarına riayet edecektir.
3. Taraflar projelerin gerçekleştirilmesine ilişkin süre hakkında karar vererek birbirini bundan bilgilendirme konusunda anlaşmışlardır. Bu konuyla ilgili olarak, işbu Anlaşma ile ulusal kanunlar arasında bir çelişki çıktığında, bu Anlaşma'nın hükümleri üstün gelecektir.

Madde 6

1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi'nin ilgili hükümlerine uygun olarak sözkonusu arsa ve üzerinde inşa edilecek yapılar, sağlanan hizmet karşılığı kesilen harçlar ve masraflar haricinde, her türlü mülkiyet ücretlerinden ve vergilerden, ulusal ve belediyelere verilecek vergilerden ve diğer zorunlu ödemelerden muaf tutulacaktır.

Madde 7

1. Bu Anlaşma çerçevesinde Taraflar arasında kurulan ilişki, yürürlükteki uluslararası antlaşmalar ile Tarafların tüzük ve yönetmeliklerine uygun olarak, karşılıklılık ilkesi temelinde düzenlenecektir.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

2. Taraflar, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve yorumlanması hususunda anlaşmazlıkların çıkması ve farklılıkların doğması durumunda, diplomatik kanallar aracılığıyla dostane çözüm bulmak için birlikte istişarelerde ve müzakerelerde bulunacaklardır.

3. Anlaşmazlık, görüşmelerin başlamasından itibaren bir yıl içinde diplomatik yollarla çözüme kavuşturulamaması halinde hakemliğe götürülecektir.

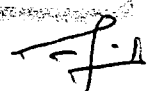
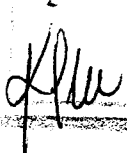
4. Hakemlik mahkemesi şu şekilde oluşturulacaktır. Taraflardan her biri bir hakem atayacak, bu iki hakem üçüncü bir ülkenin vatandaşının mahkemenin başkanı olarak atanması konusunda anlaşacaktır.

5. Hakemlik mahkemesi kararlarını işbu Anlaşma'nın hükümleri, uluslararası hukukun kuralları ve ilkeleri ile tarafların yürürlükteki kanunlarına göre alacaktır. Mahkeme kendi yerini ve çalışma yöntemlerini belirleyecektir. Mahkeme kararlarını oy çokluğuyla alacaktır.

6. Taraflardan her biri kendi hakeminin masraflarını ve bu hakemin mahkeme sürecinde kendisini temsili ile ilgili masrafları karşılayacaktır. Başkanın masrafları ve diğer ilgili masraflar taraflarca eşit şekilde karşılanacaktır.

Madde 8

Taraflar, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği andan itibaren, sözkonusu arsalar üzerindeki yapılara ait tüm kamu hizmetleri ve bakım masraflarının, mülkiyetin aktarıldığı Tarafça karşılanacağı hususunda anlaşmışlardır.



Madde 9

Taraflar, yürürlükte olan ilgili kanunları uyarınca başkentin/siyasi merkezin başka bir yere taşınması durumunda, tazminat ve arsanın aynı boyutlarda bir başkasıyla değiştirilmesiyle ilgili bütün haklardan yararlanacaklardır.

Madde 10

1. Bu Anlaşma'da herhangi bir değişiklik, Tarafların ortak rızasıyla, ayrı anlaşma(lar) aracılığıyla yapılacaktır.
2. Bu Anlaşma'da yapılacak herhangi bir değişiklik(ler) Anlaşma'nın 11. Maddesi'ne uygun olarak yürürlüğe girecek ve Anlaşma'nın bir parçası haline gelecektir.

Madde 11

1. Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşma'nın yürürlüğe girebilmesini teminen ilgili yerel mevzuatlarına uygun olarak, gerekli iç hukuk usullerinin tümünün tamamladıklarına ilişkin en son bildirimin diplomatik kanallar aracılığıyla alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. Bu Anlaşma 99 (doksandokuz) yıl için yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri diğerine Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini bildiren yazılı bir uyarıyı 12 (on iki) ay öncesinden vermedikçe, Anlaşma kendiliğinden benzer müteselsil süreler için yenilenecektir.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş aşağıdaki imza sahipleri Anlaşma'yı Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal metin olarak ve bütün metinler eşit derecede muteber olmak üzere imzalamışlardır. Uyuşmazlık durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

İkibinon Yılıının Aralık ayının Yirmisekizinci gününde yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

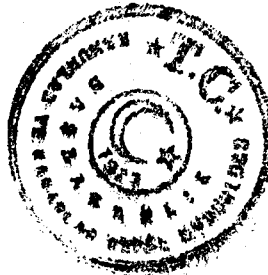
Etyopya Federal Demokratik
Cumhuriyeti Hükümeti Adına



U. Kenan İPEK
Etyopya Federal Demokratik
Cumhuriyeti Nezdinde
Büyükelçi



Nega TSEGAYE
Dışişlerinden Sorumlu
Devlet Bakanı



T.C.